

DE

FR

GB

IT

ES

PT

4.2 Wartungs- und Verschleissteile

4.2 Pièces de maintenance et d'usure

4.2 Maintenance and wearing parts

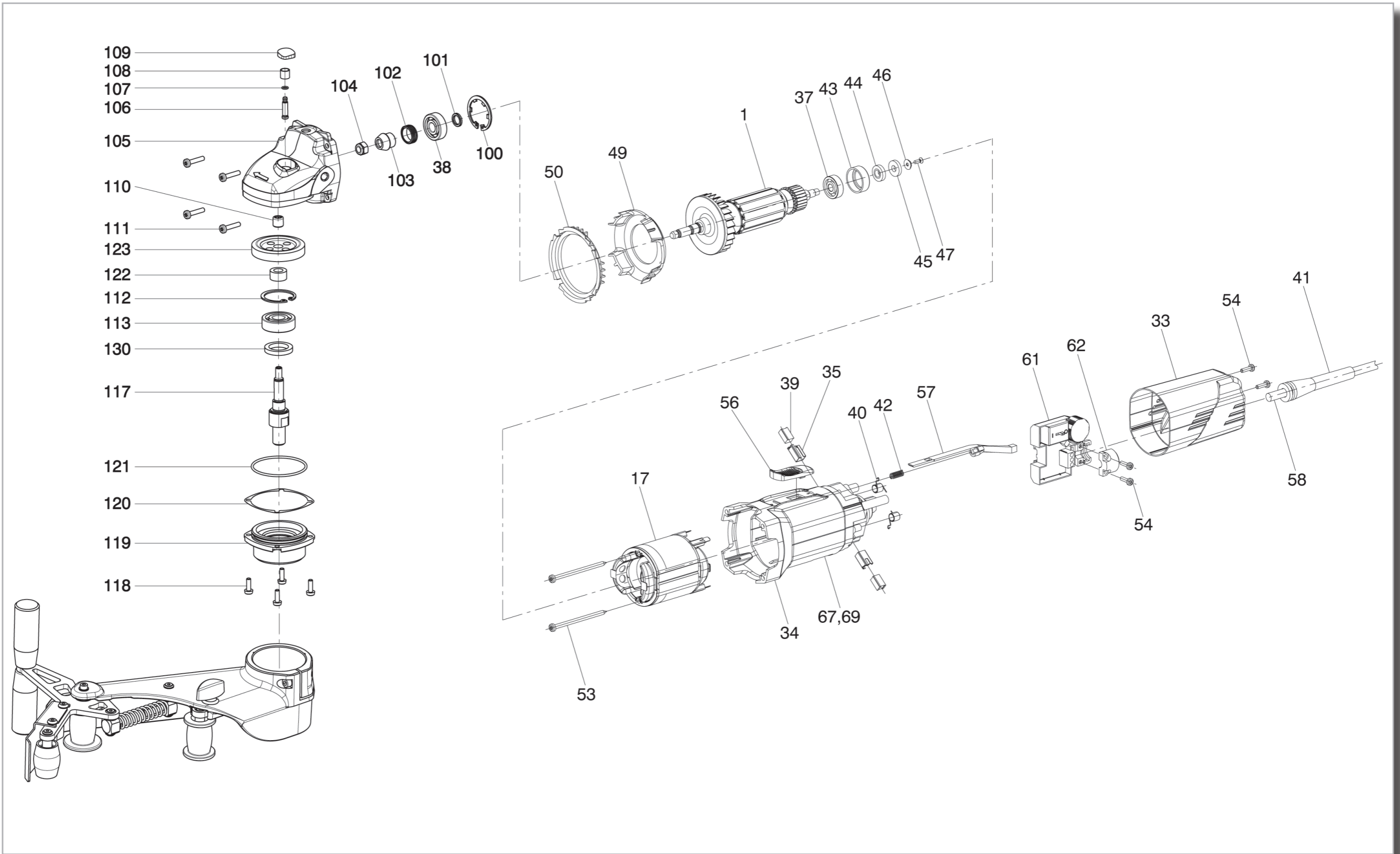
4.2 Pezzi di ricambio e di manutenzione

4.2 Piezas para mantenimiento y sujetas a desgaste

4.2 Peças sobresselentes e de consumo



Antrieb



1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicações relativas a segurança  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretenimiento  
4. Serviço / Manutenção

DE

FR

GB

IT

ES

PT

UTG 9R 120V	UTG 9R 240V	UTG 9R 230V VDE	UTG 9R 230V SEV	Pos.	Benennung	Désignation	Description	Art. No.
-	1	1	1	1	Anker mit Lüfter 120V	Ancre avec ventilateur imbriqué 120V	Armature with fan 120V	30002641
-	1	1	1	1	Anker mit Lüfter 230V	Ancre avec ventilateur imbriqué 230V	Armature with fan 230V	30002473
1	-	-	-	17	Stator 1000W 120V	Stator 1000W 120V	Stator 1000W 120V	30002718
-	1	1	1	17	Stator 1000W 230V	Stator 1000W 230V	Stator 1000W 230V	30002717
1	1	1	1	33	Deckel	Couvercle	Cover	30002114
1	1	1	1	34	Statorgehäuse	Boîtier de stator	Stator housing	30002113
2	2	2	2	35	Kohlenbürstenhalter	Support de balais de charbons	Carbon brush holder	30002041
1	1	1	1	37	Kugellager 627	Roulement à billes 627	Ball bearing 627	27 684 13
1	1	1	1	38	Kugellager 629	Roulement à billes 629	Ball bearing 629	30001755
2	2	2	2	39	Kohle 230V	Charbon 230V	Carbon 230V	30002042
2	2	2	2	40	Drehfeder für Kohlebürste			30002043
1	1	1	1	41	Knickschutz	Protecteur du câble	Anti-knif guard	28 029 01
1	1	1	1	42	Druckfeder	Ressort de compression	Compression spring	30002033
1	1	1	1	43	Dämmring	Bague isolante	Damping ring	57 937 01
1	1	1	1	44	Stützring	Entretoise	Support ring	30002034
1	1	1	1	45	Ringmagnet	Aimant torique	Annular magnet	57 287 01
1	1	1	1	46	Scheibe	Disque	Washer	57 289 01
1	1	1	1	47	Senkschraube	Vis à tête cônica	Countersunk screw	28 134 01
1	1	1	1	49	Lüfterabdeckung	Couvercle de ventilation	Fan cover	30002157
1	1	1	1	50	Sichtschutz	Visière de protection	Ey protection	30000790
2	2	2	2	53	Spez. Blechschraube mit Torx			28 019 01
4	4	4	4	54	PT-Schrauben	Vis PT	PT screw	27 997 12
1	1	1	1	56	Schaltknopf			30002046
1	1	1	1	57	Schieber	Vanne	Slider	30002159
1	-	-	-	58	Zuleitungskabel kpl. 120V	Conducteur d'alimentation compl. 120V	Power cable compl. 120V	30001884
-	1	-	-	58	Zuleitungskabel kpl. 240V	Conducteur d'alimentation compl. 240V	Power cable compl. 240V	30001943
-	-	1	-	58	Zuleitungskabel kpl. VDE	Conducteur d'alimentation compl. VDE	Power cable compl. VDE	30001130
-	-	-	1	58	Zuleitungskabel kpl. SEV	Conducteur d'alimentation compl. SEV	Power cable compl. SEV	30001131
1	-	-	-	61	Elektronik kpl. 120V	Electronique compl. 120V	Electronic control compl. 120V	30002604
-	1	1	1	61	Elektronik kpl. 230V	Electronique compl. 230V	Electronic control compl. 230V	30002096
1	1	1	1	62	Verschluss Kabelfixation			30002161
1	1	1	1	67	Drehzahlschild	Plaque de vitesse de rotation	Speed data plate	30002272
1	-	-	-	69	Leistungsschild 120V	Plaque signalétique 120V	Data plate 120V	30002740
-	1	-	-	69	Leistungsschild 240V	Plaque signalétique 240V	Data plate 240V	30002739
-	-	1	1	69	Leistungsschild 230V	Plaque signalétique 230V	Data plate 230V	30002273
1	1	1	1	100	Sicherungsring	Circlip	Retaining ring	30001757
1	1	1	1	101	Distanzring Ankerwelle			30002211

UTG 9R 120V	UTG 9R 240V	UTG 9R 230V VDE	UTG 9R 230V SEV	Pos.	Descrizione	Denominación	Descrição	No. art.
1	-	-	-	1	Ancoraggio con ventilazione, dentato 120V	Inducido engranado con ventilador 120V	Rotor com ventilador detado 120V	30002641
-	1	1	1	1	Ancoraggio con ventilazione, dentato 230V	Inducido engranado con ventilador 230V	Rotor com ventilador detado 230V	30002472
1	-	-	-	17	Statore 1000W 120V	Estator 1000W 120V	Estator 1000W 120V	30002718
-	1	1	1	17	Statore 1000W 230V	Estator 1000W 230V	Estator 1000W 230V	30002717
1	1	1	1	33	Coperchio	Tapa	Tampa	30002114
1	1	1	1	34	Scatola dello statore	Carcasa de estator	Carcaça do estator	30002113
2	2	2	2	35	Supporto della spazzola in carbone	Portaescobillas	Suporte das escovas de carvão	30002041
1	1	1	1	37	Cuscinetto a sfere 627	Rodamiento de bolas 627	Rolamento de esferas 627	27 684 13
1	1	1	1	38	Cuscinetto a sfere 629	Rodamiento de bolas 629	Rolamento de esferas 629	30001755
2	2	2	2	39	Carbone 230V	Escobilla 230V	Escovas 230V	30002042
2	2	2	2	40				30002043
1	1	1	1	41	Protezione al piegamento	Protector de cable	Proteção do cabo	28 029 01
1	1	1	1	42	Molla di pressione	Muelle de compresión	Mola de compressão	30002032
1	1	1	1	43	Anello isolante	Anillo aislante	Anel isolante	57 937 01
1	1	1	1	44	Anello di supporto	Anillo de soporte	Anel de suporte	30002034
1	1	1	1	45	Magnete ad anello	Imán tórico	Imã tórico	57 287 01
1	1	1	1	46	Ranella	Arandela	Anilha	57 289 01
1	1	1	1	47	Vite a scomparsa	Tornillo avellanado	Parafuso cabeça de embeber	28 134 01
1	1	1	1	49	Copertura della ventilazione	Cubierta del ventilador	Tampa do ventilador	30002157
1	1	1	1	50	Protezione della vista		Proteção ocular	30000790
2	2	2	2	53				28 019 01
4	4	4	4	54	Viti PT	Tornillos PT	Parafuso PT	27 997 12
1	1	1	1	56				30002046
1	1	1	1	57	Rubinetto	Válvula de compuerta	Válvula de corrediça	30002159
1	-	-	-	58	Cavo di alimentazione, completo 120 V	Cable de alimentación compl. 120V	Cabo de alimentação completo 120V	30001884
-	1	-	-	58	Cavo di alimentazione, completo 240V	Cable de alimentación compl. 240V	Cabo de alimentação completo 240V	30001943
-	-	1	-	58	Cavo di alimentazione, completo VDE	Cable de alimentación compl. VDE	Cabo de alimentação completo VDE	30001130
-	-	-	1	58	Cavo di alimentazione, completo SEV	Cable de alimentación compl. SEV	Cabo de alimentação completo SEV	30001131
1	-	-	-	61	Elettronica completo 120V	Electrónica compl. 120V	Controle electrónico completo 120V	30002604
-	1	1	1	61	Elettronica completo 230V	Electrónica compl. 230V	Controle electrónico completo 230V	30002096
1	1	1	1	62				33002161
1	1	1	1	67	Placchetta del regime	Placa con número de revoluciones	Placa do no de rotações	30002272
1	-	-	-	69	Cartellino delle prestazioni 120V	Placa de características 120V	Placa de características 120V	30002740
-	1	-	-	69	Cartellino delle prestazioni 240V	Placa de características 240V	Placa de características 240V	30002739
-	-	1	1	69	Cartellino delle prestazioni 230V	Placa de características 230V	Placa de características 230V	30002273
1	1	1	1	100	Anello di sicurezza	Anillo de retención	Anilha de segurança	30001757
1	1	1	1	101				30002211

1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

1. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicações relativas a segurança  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretimiento  
4. Serviço / Manutenção

DE

FR

GB

				UTG 9R 120V	UTG 9R 240V	UTG 9R 230V VDE	UTG 9R 230V SEV	Pos.	Benennung	Désignation	Description	Art. No.
1	1	1	1	1	102	Dichtungsschnecke	Bague de palier	Return line	30001754			
1	1	1	1	103	Ritzel	Pignon	Pinion gear	30001753				
1	1	1	1	104	Mutter	Ecrou	Nut	30001752				
1	1	1	1	105	Winkelkop			30002125				
1	1	1	1	106	Blockierzapfen	Doigt de verrouillage	Blocking bolt	30001748				
1	1	1	1	107	O-Ring	Joint torique	O-ring	30001749				
1	1	1	1	108	Feder	Ressort normalisé	Spring	30001750				
1	1	1	1	109	Knopf	Bouton	Button	30001751				
1	1	1	1	110	Nadelbuchse	Coussinet à billes	Needle bush	30001745				
4	4	4	4	111	PT-Schraube mit Torx			30002489				
1	1	1	1	112	Sicherungsring	Circlip	Retaining ring	27 655 13				
1	1	1	1	113	Kugellager	Roulement à billes	Ball bearing	27 668 42				
1	1	1	1	117	Spindel	Broche	Spindle	30002231				
4	4	4	4	118	Schraube	Vis	Screw	30002235				
1	1	1	1	119	Winkelkopfverschluss			30002232				
x	x	x	x	120	Unterlegscheibe	Rondelle	Washer	30001741				
1	1	1	1	121	O-Ring	Joint torique	O-ring	30001742				
1	1	1	1	122	Distanzring	Bague d'espacement	Spacer ring	30001743				
1	1	1	1	123	Spindelrad	Roue de broche	Spindle wheel	30001744				
1	1	1	1	130	Filzring	Anneau de feutre	Felt ring	57 998 01				
13 g				-	Getriebefett Blasolube 330	Graisse pour boîte à vitesses	Gear grease	30001844				

IT

ES

PT

				UTG 9R 120V	UTG 9R 240V	UTG 9R 230V VDE	UTG 9R 230V SEV	Pos.	Descrizione	Denominación	Descrição	No. art.
1	1	1	1	102	Spirale di guarnizione	Sinfin estanqueizante	Linha de retorno	30001754				
1	1	1	1	103	Pignone	Piñón	Pinhão	30001753				
1	1	1	1	104	Bullone	Tuerca	Porca	30001752				
1	1	1	1	105				30002125				
1	1	1	1	106	Perno di bloccaggio	Espiga de bloqueo	Perno de blocagem	30001748				
1	1	1	1	107	Anello ad O	Junta tórica	Junta tórica	30001749				
1	1	1	1	108	Molla	Muelle	Mola	30001750				
1	1	1	1	109	Pulsante	Botón	Botão	30001751				
1	1	1	1	110	Boccola	Casquillo de aguja	Casquilha da agulha	30001745				
4	4	4	4	111				30002489				
1	1	1	1	112	Anello di sicurezza	Anillo de retención	Anilha de segurança	27 655 13				
1	1	1	1	113	Cuscinetto a sfere	Rodamiento de bolas	Rolamento de esferas	27 668 42				
1	1	1	1	117	Bobina	Husillo	Veio	30002231				
4	4	4	4	118	Vite	Tornillo	Parafuso	30002235				
1	1	1	1	119				30002232				
x	x	x	x	120	Ranella	Arandela	Anilha	30001741				
1	1	1	1	121	Anello ad O	Junta tórica	Junta tórica	30001742				
1	1	1	1	122	Anello distanziatore	Anillo distanciador	Anel espaçadora	30001743				
1	1	1	1	123	Ruota della bobina	Rueda de husillo	Roda com veio	30001744				
1	1	1	1	130	Anello di feltro	Anillo de filtro	Anel de feltro	57 998 01				
13 g				-	Grasso per riduttore	Grasa para engranajes	Massa para engranagens	30001844				

1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance

1. PreSCRIZIONE di sicurezza  
1. Indicaciones relativas a seguridad  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / mantenimiento  
4. Serviço / Manutenção

DE

FR

GB

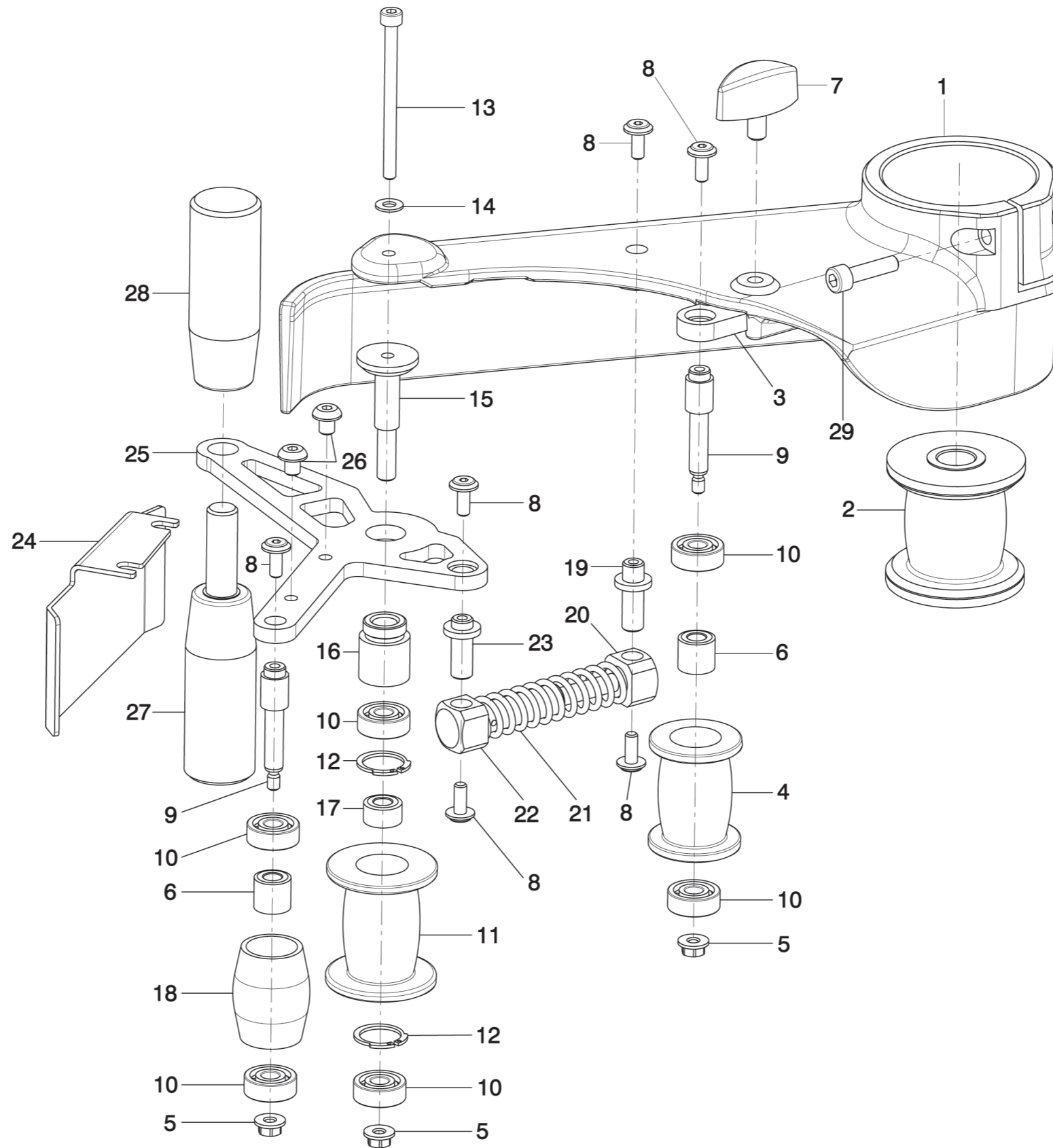
IT

ES

PT



Vorbau



1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicações relativas a segurança  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / entretenimiento  
4. Serviço / Manutenção

DE

FR

GB

	Pos.	Benennung	Désignation	Description	Art. No.
1	1	Träger			30002286
1	2	Antriebsrolle			30002577
1	3	Verstellschieber			59 279 02
1	4	Rolle			59 288 03
3	5	Mutter mit Flansch			28 311 01
2	6	Distanzring	Bague d'espacement	Spacer ring	59 383 01
1	7	Flügelschraube			28 310 02
6	8	Eco Fix Schraube			30002431
2	9	Rollenstütze			30002432
6	10	Kugellager	Roulement à billes	Ball bearing	27 684 18
1	11	Jochrolle			59 285 01
2	12	Seeger			27 665 02
1	13	Zylinderschraube			27 602 10
1	14	Scheibe	Disque	Washer	27 809 09
1	15	Rollenstütze			59 281 03
1	16	Nabe			59 282 01
1	17	Distanzring	Bague d'espacement	Spacer ring	59 383 02
1	18	Rolle			59 288 04
1	19	Bolzen lang			30002620
1	20	Federführungsbolzen			30002288
1	21	Druckfeder	Ressort de compression	Compression spring	30002305
1	22	Federführungshülse			30002289
1	23	Bolzen kurz			30002619
1	24	Schutzblech			30002303
1	25	Schwenkarm			30002296
2	26	Linsenschraube	Vis à tête bombée	Round-head screw	28 215 44
1	27	Griff Elesa	Poignée Elesa	Handle Elesa	28 308 02
1	28	Griff Elesa	Poignée Elesa	Handle Elesa	28 309 02
1	29	Zylinderschraube			27 602 37
1	30	Sechskantschlüssel			27 855 02

IT

ES

PT

	Pos.	Descrizione	Denominación	Descrição	No. art.
1	1				30002286
1	2				30002577
1	3				59 279 02
1	4				59 288 03
3	5				28 311 01
2	6	Anello distanziatore	Anillo distanciador	Anel espaçadora	59 383 01
1	7				28 310 02
6	8				30002431
2	9				30002432
6	10	Cuscinetto a sfera	Rodamiento de bolas	Rolamento de esferas	27 684 18
1	11				59 285 01
2	12				27 665 02
1	13				27 602 10
1	14	Ranella	Arandela	Anilha	27 809 09
1	15				59 281 03
1	16				59 282 01
1	17	Anello distanziatore	Anillo distanciador	Anel espaçadora	59 383 02
1	18				59 288 04
1	19				30002620
1	20				30002288
1	21	Molla di pressione	Muelle de compresión	Mola de compressão	30002305
1	22				30002289
1	23				30002619
1	24				30002303
1	25				30002296
2	26	Vite a lente esagonale	Tornillo alomado	Parafuso cabeça	28 215 44
1	27	Impugnatura Elesa	Mango Elesa	Punho Elesa	28 308 02
1	28	Impugnatura Elesa	Mango Elesa	Punho Elesa	28 309 02
1	29				27 602 37
1	30				27 855 02

1. Sicherheitshinweis  
1. Indication relative à la sécurité  
1. Notes on safety

2. Inbetriebnahme  
2. Mise en service  
2. Commissioning

3. Handhabung / Betrieb  
3. Utilisation / Exploitation  
3. Handling / Operation

4. Instandhaltung / Wartung  
4. Maintenance / Entretien  
4. Service / Maintenance

1. Prescrizioni di sicurezza  
1. Indicações relativas a segurança  
1. Indicações sobre segurança

2. Messa in servizio  
2. Puesta en servicio  
2. Arranque inicial

3. Manipolazione / impiego  
3. Manejo / operación  
3. Utilização / Operação

4. Servizio / manutenzione  
4. Mantenimiento / mantenimiento  
4. Serviço / Manutenção